

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 19 juni 1975
 Commission siégeant sections réunies
 Séance du 19 juin 1975

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED] ondervoorzitter
 de heren [REDACTED]
 vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED], mem-
 bres effectifs
 Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur-generaal
Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur général

N° 3893/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht, waar-
 bij aan de Commissie gemeld wordt dat het
 gemeentebestuur van Vorst enerzijds pla-
 ten met eentalig Franse vermeldingen op
 bepaalde plaatsen in de gemeente aan-
 brengt en, anderzijds, in zijn maande-
 lijks bulletin "Actualités forestoises"
 één enkele bladzijde in het Nederlands
 stelt, tegen zeven in het Frans;

Vu la plainte signalant à la
 Commission que l'administration communale
 de Forest d'une part, appose des plaques
 à mentions unilingues françaises en cer-
 tains endroits de la commune, et d'autre
 part, présente une seule page rédigée en
 néerlandais contre sept pages en français,
 dans son bulletin mensuel "Actualités
 forestoises";

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 ge-coördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek gebleken is dat voor beide punten van de klacht de feiten met de werkelijkheid overeenstemmen;

Overwegende dat de verkeersplaten en het genoemde bulletin beschouwd worden als berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek;

Overwegende dat krachtens artikel 18 van de S.W.T., de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad de berichten en mededelingen, bestemd voor het publiek, in het Nederlands en in het Frans stellen;

Om deze redenen, beslist eenparig als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De onderscheiden verkeersplaten met eentalige vermeldingen dienen tweetalig te zijn, d.w.z. dat de vermeldingen in het Nederlands en in het Frans dienen gesteld te zijn.

Wanneer, anderzijds, de gemeente publicaties uitgeeft in de aard van het maandblad "Actualités forestoises", dient zij beide talen op voet van volledige gelijkheid te behandelen zonder aan een taal de voorkeur te geven zodat alle inwoners van de gemeente in hun taal kennis kunnen nemen van de volledige inhoud van deze publicaties.

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'enquête effectuée a permis de constater la réalité des faits pour les deux points de la plainte;

Considérant que les plaques de signalisation ainsi que le bulletin susvisé sont considérés comme des avis et communications destinés au public;

Considérant qu'en vertu de l'article 18 des L.L.C., les services locaux de Bruxelles-Capitale rédigent en français et en néerlandais les avis et communications destinés au public;

Par ces motifs décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. Les différentes plaques de signalisation à mentions unilingues doivent être bilingues, c'est-à-dire avoir des mentions en langue française et en langue néerlandaise.

D'autre part, quand la commune édite des publications telles que le mensuel : "Actualités forestoises", elle doit traiter les deux langues sur un pied de stricte égalité, sans accorder la préférence à une langue, de façon à ce que tous les habitants de la commune puissent prendre connaissance, dans leur langue, du contenu intégral de ces publications.

Artikel 2.- Een afschrift van dit advies zal medegedeeld worden aan verzoeker, aan het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Vorst, aan de Vice-Gouverneur en aan de Minister van Binnenlandse Zaken. Het college van Vorst wordt verzocht aan de Commissie het gevolg mede te delen dat aan dit advies gegeven wordt.

Article 2.- Copie du présent avis est notifiée au requérant, au Collège des bourgmestre et échevins de la commune de Forest, au Vice Gouverneur du Brabant et au Ministre de l'Intérieur. Le collègue de la commune est prié de faire connaître à la Commission la suite qui aura été réservée à cet avis.

Gedaan te Brussel, 19 juni 1975.

Fait à Bruxelles, le 19 juin 1975.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRÉSIDENT,

LE SECRETAIRE,

R